



# 協会だより

2012年  
秋号

## Anjo International Association News

発行/安城市国際交流協会事務局 〒446-8501 安城市桜町18番23号 PHONE 0566-71-2260  
HP:www.anjo-kokusai.jp/

### 平成24年度は安城市国際交流協会設立30周年



▲5月5日、発展祭で祝辞を述べるペダーセン市長

今年度は協会設立 30 周年と同様に、アメリカ・ハンチントンビーチ市と姉妹都市提携を結んで 30 年、デンマーク・コリング市とは友好都市提携を結んでから 15 年となります。1 年を通じて、両市との交流事業やアメリカとデンマークに関するイベントが実施されます。上半期はコリング市からの安城市訪問や、日米関係をテーマにした講演を開催しました。下半期は、アメリカ姉妹都市訪問団、デンマーク音楽グループによるコンサートやワークショップを開催予定です。



▲式典の後、デンパークを視察したコリング市長一行

協会設立30周年記念講演  
「日米のパートナーシップ」  
名古屋米国領事館ハリー・サリバン首席領事



◀在名古屋米国領事館 ハリー・サリバン首席領事による、アメリカ人から見た日本、そして日米関係の重要性や、東日本大震災後の復興をサポートした「トモダチ」作戦についてなど、「日米のパートナーシップ」をテーマにした講演を開催

# 平成24年度上半期の国際交流活動

- 4月 ●春期英会話講座スタート
- 5月 ●コリング市長一行が来安  
※右ページをご覧ください。
- ふれあい田んぼアート(田植え)に参加
- 総会と協会設立30周年記念講演



- 6月 ●姉妹都市派遣学生・引率の  
壮行会を開催
- 6月 ●交換学生・引率  
ホブソンスベイ市を訪問
- 7月 ●交換学生・引率  
ハンチントンビーチ市を訪問

- 7月 ●サルビアにほんごの会「交流会」開催



- 7月  
～  
8月 ●ハンチントンビーチ市から  
交換学生・引率が来安
- ホブソンスベイ市から  
交換学生・引率が来安



- 9月 ●秋期英会話講座スタート

## — 姉妹都市プロフィール —



—アメリカ—  
**ハンチントンビーチ市**  
■プロフィール■

【人 口】約 190,000 人 (安城市の約 1.1 倍)  
【面 積】72.96km<sup>2</sup>  
【市制施行】1909 年 2 月 17 日  
【産 業】石油・航空部品 精密機械  
【観 光】独立記念パレード、  
全米サーフィン選手権大会  
【余 暇】年間を通じて温暖で、恵まれた浜辺を有していることから、マリンスポーツが盛ん。  
【提 携】1982 年 7 月 4 日



—オーストラリア—  
**ホブソンスベイ市\***  
■プロフィール■

【人 口】約 88,000 人 (安城市の約 0.5 倍)  
【面 積】62.9km<sup>2</sup>  
【市制施行】1994 年 6 月 22 日  
【産 業】石油化学工業  
【観 光】19 世紀の建物が残るウィリアムズタウン、  
サイエンスワークス博物館など  
【余 暇】クリケット、ゴルフほか、ヨット、カヌー  
などの海辺のスポーツが盛ん。  
【提 携】1988 年 10 月 17 日



—デンマーク—  
**コリング市**  
■プロフィール■

【人 口】約 89,000 人 (安城市の約 0.5 倍)  
【面 積】607.7km<sup>2</sup>  
【市制施行】1321 年 1 月 28 日  
【産 業】ステンレススチール、鉄鋼業など  
【観 光】13 世紀に建設されたコリングフース城、  
トラポルト現代美術館、コリングフィヨ  
ルドなど  
【その他】市の歳出の約 1/2 が社会福祉に使われている。  
【友好都市提携】1997 年 4 月 24 日  
【姉妹都市提携】2009 年 1 月 21 日

\*オーストラリア・ビクトリア州のホブソンスベイ市は、かつてアルトナ市と呼ばれていましたが、1994 年に近隣市などと合併してホブソンスベイ市となりました。安城市は 1988 年の提携以来、旧アルトナ市と姉妹交流をしてきましたが、1994 年に改めてホブソンスベイ市と姉妹都市協定を結びました。

# コリング市長一行来安

2012年5月4日～7日

1997年に友好都市として提携してから15年目をむかえ、また安城市制60周年記念の発展祭に出席するためにヨーン・ペダーセン市長をはじめコリング市から5人が来安しました。



## コリング市からのメッセージ

### Friendships across continents

On behalf of the delegation, Ulrik Jungersen.

Friendships can grow over long distances – for instance 8,613 km from Kolding, Denmark to Anjo, Japan. Our delegation led by Mayor Jørn Pedersen arrived in Anjo municipality with positive expectations, looking forward to meeting our colleagues and especially Mayor Kamiya. We were delighted to participate in the celebration of Anjo's 60th anniversary and looked forward to experience the legendary Japanese culture at first-hand.

We were greeted with hospitality and friendly attention at the airport and were welcomed by Anjo's international coordinator, Ms. Nobata. The hospitality, the respectful coexistence with nature as well as each other and the general impression of a well-organized society with content citizens were some of the observations that the delegation often commented on. Even though Vikings and Samurai's do not compare, parallels can be drawn and insights into the historical basis of a culture is an important tool in understanding the present culture. This can be seen in the educational system, in waste management system and even in the magnificent Denpark. During our visit we received a thorough introduction to local history as well as insights into Japan as a great cultural mosaic of dramatic scenes, astonishing poetic beauty and unfamiliar perspectives. It is the positive cultural meetings and the encouraging perspectives that makes us think of our trip to Anjo with joy and enthusiasm.

### 大陸間を越える友好

コリング市訪問団

ウルリク・ウンガーセン

友好関係は長距離さえも乗り越えて育まれるものです。例えば、デンマークのコリング市から8,613km離れた日本の安城市との間も。われわれ訪問団はヨーン・ペダーセン市長を団長に、わくわくしながら到着しました。神谷市長はもちろんのこと、日本人の「同僚」たちに会うのが楽しみでした。われわれは安城市制60周年記念発展祭に出席できることを光栄に感じ、名高い日本文化を実際に体験することを期待し、胸をいっぱいにしていました。

空港では国際交流担当のスタッフが温かく出迎えてくれました。滞在中は、おもてなしの心や、上手く共存している自然環境、市民のひとりひとりが大切な核となって調和の取れた社会を形成している点に感心し、これらのことは訪問団のメンバーの間でも終始話題となっていました。ヴァイキングとサムライを比較することはできませんが、多くの共通点を見出せることができると思います。そして、独自の文化に基づいた歴史をしっかりと観察することによって現代文化を理解することができます。このことは、教育分野、ごみ処理やリサイクル、そしてデンパークの運営を視察した際にも感じました。今回の訪問を通して、地域の歴史や、数々のドラマに彩られた日本文化の奥の深さ – それは美しい詩や、初めて見る情景に感嘆するようなもの – を垣間見ることができました。このような強い印象を与える文化との遭遇は、われわれの安城市への訪問を楽しく、かつとても興味深いものにしてくれました。



▲歴史博物館を視察、日本の歴史とともに安城市の歴史と、日本デンマークの由来についても学びました



▲丈山苑の庭を楽しむ一行



▲小学校では児童が英語で質問をし、ペダーセン市長が答えます



▲児童に混じって習字の授業を受ける筆者（ウルリク）

# 安城市国際交流協会からのお知らせ

## 姉妹都市展

平成24年10月27日(土) 午前10時~午後3時  
サンクスフェスティバル会場内  
中心市街地交流広場(旧更生病院跡地)  
内容: 姉妹都市へ派遣された市民の皆さんの滞在報告展示等。  
姉妹都市クイズ正解者には粗品を進呈。

## 国際理解講座「デンマーク民族音楽とフォークダンス」

スヴェスターによる、デンマーク民族音楽の紹介とフォークダンスの講座を開催します。ダンスはとても簡単な動きですので、どなたでも楽しめます。ピアノとヴァイオリンによる生演奏でレッツダンス!

日時: 平成24年11月29日(木)  
午後7時~8時30分

場所: 青少年の家 視聴覚室  
費用: 協会会員(本人) 無料  
会員以外(中学生以上の方) 300円

定員: 30人(先着順)

申込み: 11月5日(月)~11月20日(火)  
(ただし土日祝日を除く。)

午前8時30分~午後5時15分の間に、協会窓口または電話で申し込んでください。定員になり次第締め切り。

## スヴェスター・コンサート@デンパーク

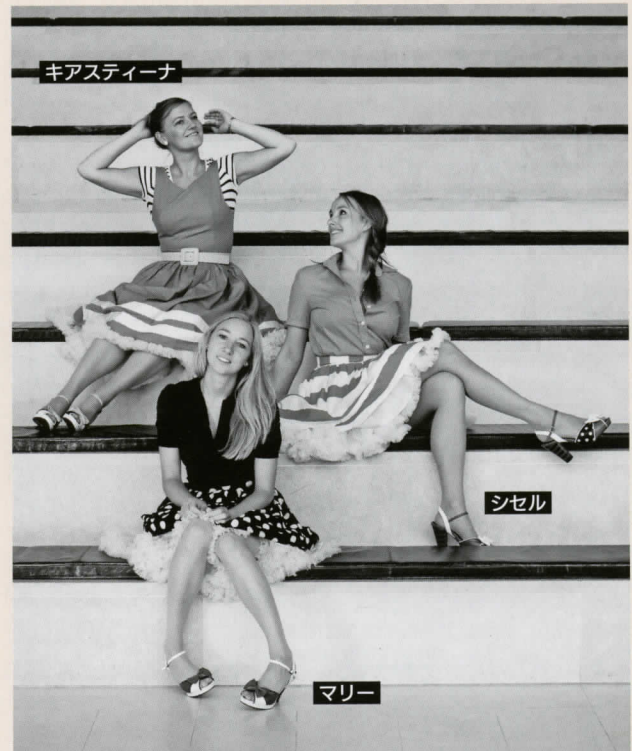
日時: 平成24年12月1日(土)と2日(日)  
土・日とも午後3時30分~4時と  
午後7時~7時30分の2回公演

場所: デンパーク・フローラルプレイス(花の大温室)内  
費用: デンパーク入園料のみ

## スヴェスター SVESTAR

マリー(ピアノ)、キアスティーナ(ヴァイオリン)、シセル(歌)の女性3人によるグループ。デンマークの伝統的な民族音楽をオリジナルのアレンジで演奏します。メンバーは有名なデンマークの音楽大学「カール・ニールセン音楽アカデミー」でクラシック音楽を学びました。マリーは姉妹都市コリング市の出身で、現在は首都コペンハーゲンを中心に活動しています。

スヴェスターとは古北欧語でsister(姉妹)という意味です。



キアスティーナ

シセル

マリー

## 外国人向け 日本料理講座

今年も外国人のための日本料理講座を開催します。調理と試食の他に、日常生活において役立つお話もします。ぜひ、お知り合いの外国籍の方へのご紹介をお願いします。  
平成25年1月26日(土)開催予定  
講座は事前申し込みが必要です。

詳しくは広報あじょう、協会HP等でご案内する予定です。

協会ホームページアドレス  
[www.anjo-kokusai.jp](http://www.anjo-kokusai.jp)

## 通訳ボランティア・ホームステイボランティア・ 日本語ボランティアを募集しています

本協会では、姉妹都市からのお客様をはじめ、外国人の方々との交流をより充実したものとするため、通訳ボランティア(英語に限らずポルトガル語、中国語、その他各国語についても募集)、ホームステイボランティア(語学力は問いません)、また外国人住民の日本語習得の手伝いをする日本語ボランティアとして協力いただける方を募集しています。登録を希望される方は、本協会事務局に所定の申し込み用紙がありますので、ご記入の上お申し込みください。

## 安城市国際交流協会入会のおすすめ

本協会では、諸外国との相互理解及び市民相互の友好親善を図るため、各種事業を計画推進しています。みなさまに積極的に参加していただきたく、会員の募集を行っています。なお、会費は年間で個人3,000円、団体10,000円です。ご加入いただける方は本協会事務局までご連絡ください。

安城市役所 西会館  
TEL 71-2260(直通)